



Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge

Bundesministerium  
des Innern

# สิ่งที่ควรทราบทั้งหมดเกี่ยวกับ หลักฐานแสดงสิทธิการมีถิ่น ที่อยู่อิเล็กทรอนิกส์ (eAT)



[www.bamf.de/eaufenthaltstitel](http://www.bamf.de/eaufenthaltstitel)







# สารบัญ

1	หลักฐานแสดงสิทธิการมีถิ่นที่อยู่อิเล็กทรอนิกส์	5
2	รูปถ่าย และลายพิมพ์นิ้วมือ	7
3	ข้อกำหนดเสริม (เงื่อนไข)	9
4	ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์	10
5	ลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์	13
6	สิ่งใหม่ที่สามารถนำหลักฐานแสดงสิทธิการมีถิ่นที่อยู่ไปใช้ได้	15
7	ความปลอดภัยของข้อมูล	16
8	จะเกิดอะไรขึ้น ถ้าบัตรถูกขโมยหรือสูญหาย	17
9	จะเกิดอะไรขึ้น ถ้า ...	18
10	เรายินดีช่วยเหลือท่าน	19

# คำนำ

หลักฐานแสดงสิทธิการมีถิ่นที่อยู่ (การอนุญาตให้มีถิ่นที่อยู่ การอนุญาตให้ตั้งถิ่นฐาน การมีถิ่นที่อยู่ถาวรในเขตประชาคมยุโรป และบัตรสีฟ้าของสหภาพยุโรป) ซึ่งเจ้าหน้าที่คนต่างด้าวออกให้ท่านมาจนถึงบัดนี้นั้น เป็นสติกเกอร์ที่นำไปติดไว้ในหนังสือเดินทางของท่าน

นับแต่วันที่ 1 กันยายน 2011 เป็นต้นไป จะออก “หลักฐานแสดงสิทธิการมีถิ่นที่อยู่อิเล็กทรอนิกส์” (หรือ eAT ซึ่งย่อมาจาก elektronischer Aufenthaltstitel) และมอบให้เป็นเอกสารแยกต่างหาก โดยจะออกมาในรูปแบบบัตรที่มีขนาดเท่ากับบัตรเครดิตและเพิ่มฟังก์ชันอิเล็กทรอนิกส์เข้าไปด้วย บัตรนี้จะออกเป็นเอกสารเฉพาะบุคคลให้แก่บุคคลถือสัญชาติของประเทศนอกภาคีสหภาพยุโรป

กระบวนการนี้ยังใช้ได้กับหนังสือรับรองสิทธิการมีถิ่นที่อยู่ทั้งหมด (บัตรการมีถิ่นที่อยู่ บัตรการมีถิ่นที่อยู่ถาวรและใบอนุญาตให้มีถิ่นที่อยู่สำหรับชาวสวิส) ที่ออกเป็นเอกสารเอกเทศในรูปแบบกระดาษมาจนถึงบัดนี้ ให้แก่ผู้มีความเกี่ยวพันฉันทัดกับพลเมืองสหภาพยุโรป และชาวสวิสรวมทั้งสมาชิกในครอบครัว

ภายในตัวบัตร eAT นี้ มีชิปไร้สัมผัส ซึ่งบันทึกข้อมูลลักษณะไบโอเมตริก (รูปถ่าย และลายพิมพ์นิ้วมือสองนิ้วเมื่อมีอายุครบ 6 ปีบริบูรณ์) ข้อกำหนดเสริม (เงื่อนไข) และข้อมูลเฉพาะบุคคล นอกจากนั้นแล้ว ชิปนี้ยังมีหลักฐานระบุตัวบุคคลระบบอิเล็กทรอนิกส์ รวมทั้งเปิดโอกาสให้ใช้ลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ได้ด้วย

## สรุปรายละเอียดของหลักฐานแสดงสิทธิการมีถิ่นที่อยู่อิเล็กทรอนิกส์

- จะเริ่มใช้ในวันที่ 1 กันยายน 2011
- ใช้แทนสติกเกอร์ที่เข้ามาจนถึงขณะนี้
- รูปแบบเอกสารสิทธิการมีถิ่นที่อยู่แบบเดียวกันหมดทั่วทั้งทวีปยุโรป สำหรับชาวต่างชาติทั้งหมดที่ไม่ใช่พลเมืองของสหภาพยุโรป (= ผู้ถือสัญชาติประเทศนอกภาคีสหภาพยุโรป)
- รูปแบบขนาดบัตรเครดิต
- ชิปไร้สัมผัสภายในตัวบัตร
- ป้องกันการปลอมแปลงและการนำไปใช้ในทางที่ผิด ด้วยรูปถ่ายระบบดิจิทัลและลายพิมพ์นิ้วมือของเจ้าของบัตรผู้มีอายุตั้งแต่ 6 ปีขึ้นไป ซึ่งจะจัดระบบสิทธิการมีถิ่นที่อยู่ให้ตรงกับผู้ถือบัตรได้อย่างชัดเจน
- ฟังก์ชันบัตรประจำตัวระบบอิเล็กทรอนิกส์สำหรับ ธุรกิจ/กิจกรรม ในอินเทอร์เน็ต และที่เครื่องประกอบธุรกรรมอัตโนมัติ
- เตรียมการไว้สำหรับลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ เพื่อใช้ลงนามในเอกสารอิเล็กทรอนิกส์ให้มีพันธะผูกพันทางกฎหมายได้





**สำคัญ:**

รูปถ่ายดิจิทัลและลายนิ้วมือของท่านนั้น เฉพาะหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่สูงสุดเท่านั้นจึงจะเข้าถึงได้ เช่น ตำรวจ และเจ้าหน้าที่คนต่างด้าว บริเวณบนชิปที่บันทึกข้อมูลเหล่านี้ได้รับการคุ้มครองเป็นพิเศษ

2. ข้อกำหนดเสริม และเงื่อนไขอื่นๆ เกี่ยวกับสิทธิการมีถิ่นที่อยู่ นั้น เมื่อมีการใช้ eAT แล้ว จะไม่พิมพ์ไว้บนสติ๊กเกอร์อีกแผ่นและปิดลงในหนังสือเดินทางอีกต่อไป แต่จะบันทึกไว้ในชิปของ eAT และจะพิมพ์ไว้บนเอกสารประกอบอีกฉบับ ซึ่งจะมอบให้ท่านพร้อมกับบัตร eAT



**สำคัญ:**

ข้อกำหนดเสริมที่อยู่ในชิปนั้น เฉพาะหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่สูงสุดและได้รับมอบอำนาจเท่านั้นจึงจะเข้าถึงได้ เช่น ตำรวจ และศุลกากรักษ์ เป็นต้น

3. สิ่งใหม่ที่ได้ทำคือ “แสดงหลักฐานประจำตัวทางออนไลน์” ซึ่งเรียกอีกอย่างว่า ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ ท่านสามารถแจ้งเข้าสู่อินเทอร์เน็ต หรือที่เครื่องประกอบธุรกรรมอัตโนมัติได้อย่างปลอดภัยและชัดเจนแน่นอน และมีหลักฐานระบุว่าเป็นตัวท่าน การใช้ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์จะช่วยให้ท่านมั่นใจได้ว่าผู้ที่อยู่ต่อหน้าท่านในอินเทอร์เน็ตนั้น เป็นบุคคลที่แจ้งชื่อให้ทราบจริง ฟังก์ชันนี้จะช่วยคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลของท่านได้ดียิ่งขึ้น



**สำคัญ:**

ท่านสามารถกำหนดได้เองว่าจะให้ถ่ายโอนข้อมูลส่วนบุคคลข้อใด

4. ฟังก์ชันลายมือชื่อ เป็นฟังก์ชันใหม่ซึ่งมีความสำคัญเท่ากับลายมือชื่อที่ลงด้วยตนเอง ท่านสามารถลงลายมือชื่อในสัญญา หรือคำร้องทางออนไลน์ได้ง่ายและสะดวก ซึ่งแต่เดิมนั้นต้องทำเป็นรูปเอกสารหนังสือเท่านั้น จึงจะมีผลผูกพันทางกฎหมายได้ ฟังก์ชันนี้ทำให้ไม่จำเป็นต้องพิมพ์ออกมาบนกระดาษ พร้อมกับลงชื่อด้วยลายมือของตนเอง และปิดท้ายด้วยการส่งไปทางไปรษณีย์

### ข้อมูลใดบ้าง ที่ถูกบันทึกไว้ในชิปของ eAT

ในชิปนั้น จะบรรจุข้อมูลที่พิมพ์ไว้บนตัวบัตร (เช่น ชื่อ นามสกุล ที่อยู่) เป็นระบบดิจิทัลไว้ด้วย นอกจากนั้นแล้ว ชิปยังมีข้อมูลไบโอเมตริก (ลายพิมพ์นิ้วมือและรูปถ่าย) และถ้ามีข้อกำหนดเสริม (เงื่อนไข) ก็บันทึกไว้ด้วย

# 2 รูปถ่าย และ ลายพิมพ์นิ้วมือ



จะพิมพ์รูปถ่ายไว้บนตัวบัตรรวมทั้งบันทึกเป็นข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ไว้ในชิป โดยที่รูปถ่ายจะต้องเป็นไปตามเงื่อนไขต่อไปนี้ คือ

- จะต้องเป็นรูปถ่ายปัจจุบัน
- ใบหน้าต้องอยู่กึ่งกลางรูปและไม่ถูกปกคลุม และต้องดูออกว่าเป็นผู้ใด (รูปถ่ายหน้าตรง ไม่ใช่ด้านข้าง)
- อนุญาตให้มีสิ่งปกคลุมศีรษะที่ไม่ปิดบังใบหน้าได้ เนื่องจากเหตุผลทางศาสนา
- ต้องลึมตา และเห็นดวงตาได้อย่างชัดเจน
- อาจมีข้อยกเว้นได้ เช่น มีเหตุผลจำเป็นที่สืบเนื่องมาจากสาเหตุทางการแพทย์ เป็นต้น



จะดูรายละเอียดเกี่ยวกับข้อกำหนดในเรื่องรูปถ่ายได้ที่

[www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de)

บุคคลต่างด้าวทุกคนที่มีอายุตั้งแต่ 6 ปีขึ้นไป ที่มาจากประเทศที่ไม่ใช่ภาคีสหภาพยุโรป จะต้องมียายพิมพ์นิ้วมือสองนิ้วบันทึกไว้ในชิปของหลักฐานแสดงสิทธิการมีถิ่นที่อยู่อิเล็กทรอนิกส์ เพื่อเพิ่มการเชื่อมโยงระหว่างผู้ถือหลักฐานและตัวหลักฐานให้มากขึ้น และวิธีนี้จะช่วยป้องกันการใช้ในทางที่ผิดด้วย



### จะบันทึกลายพิมพ์นิ้วมือนอกบัตร eAT เป็นการถาวรหรือไม่

ลายพิมพ์นิ้วมือจะถูกบันทึกไว้ ณ ที่ทำการของเจ้าหน้าที่คนต่างด้าวจนกว่าท่านจะมารับบัตร eAT ของท่าน หลังจากนั้น ข้อมูลเหล่านี้จะถูกลบทิ้งอย่างเรียกกลับคืนไม่ได้ และที่โรงพิมพ์แห่งสหพันธรัฐที่จัดทำบัตร eAT ของท่าน ก็ไม่มีการบันทึกข้อมูลของท่านไว้เช่นเดียวกัน กฎหมายไม่ได้กำหนดให้มีการจัดทำคลังข้อมูลทั่วสหพันธรัฐ

### ใครได้รับอนุญาตให้เข้าถึงข้อมูลรูปถ่ายและลายพิมพ์นิ้วมือที่บันทึกไว้ในชิปของ eAT

เฉพาะหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่สูงสุดเท่านั้น เช่น ตำรวจ หรือ เจ้าหน้าที่คนต่างด้าว ที่ได้รับอนุญาตให้เข้าถึงข้อมูลรูปถ่ายและลายพิมพ์นิ้วมือ เพื่อตรวจสอบว่าบัตรประจำตัวเป็นบัตรจริงและข้อมูลระบุตัวผู้ถือบัตรเป็นความจริง โดยจะต้องนำบัตร eAT ไปแสดงต่อหน่วยงานแต่ละแห่งนั้น ข้อมูลในบัตรไม่สามารถอ่านทางอินเทอร์เน็ตได้

รายละเอียดข้อมูล และการถ่ายโอนของ eAT ได้รับการคุ้มครองด้วยกระบวนการเข้ารหัสที่มั่นคงและเป็นที่ยอมรับกันมานานในประเทศ ระบบการเข้าถึงข้อมูลซึ่งตั้งอยู่บนพื้นฐานสิทธิอำนาจที่ได้รับมอบหมายจากรัฐ จะกำหนดว่าผู้ใดได้รับอนุญาตให้เข้าถึงข้อมูลของ eAT ที่เกี่ยวข้องกับตัวบุคคลข้อใดบ้าง

### จะบันทึกลายพิมพ์นิ้วมืออย่างไร

เมื่อยื่นคำร้อง ณ ที่ทำการของเจ้าหน้าที่คนต่างด้าว จะมีการบันทึกลายพิมพ์นิ้วมือไว้เป็นข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ด้วยสแกนเนอร์ ซึ่งจะดำเนินการโดยไม่ใช้หมึกพิมพ์ลายมือแต่อย่างใด โดยปกติแล้ว จะถ่ายภาพนิ้วทั้งสองไว้แล้วจะสามภาพ และบันทึกเฉพาะลายพิมพ์ที่ดีที่สุดของแต่ละนิ้วไว้

### จะพิมพ์ลายนิ้วมือของนิ้วใด

ตามหลักแล้ว ใช้นิ้วชี้ทั้งสองนิ้วในการบันทึกไว้ใน eAT ถ้าจำเป็นสามารถใช้นิ้วอื่นแทนได้ทุกนิ้ว ยกเว้น

นิ้วก้อย



# 3 ข้อกำหนดเสริม (เงื่อนไข)



ถ้ามีการตั้งข้อกำหนดเสริม (เงื่อนไข) ไว้ ข้อกำหนดนี้จะถูกบันทึกไว้ในชิป และพิมพ์ออกมาเป็นเอกสารแยกต่างหาก และมีการพิมพ์หมายเหตุไว้บนตัวบัตรให้ทราบว่า “ดู เอกสารประกอบ” ถ้ามีการเปลี่ยนแปลงข้อกำหนดเสริมใหม่ ก็ จะออกเอกสารประกอบให้ใหม่ และข้อมูลในชิปจะถูกเปลี่ยน จึงทำให้ไม่จำเป็นต้องออกบัตร eAT ให้ใหม่



### สำคัญ:

ข้อกำหนดเสริมที่อยู่ในชิปนั้น เฉพาะหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่สูงสุดเท่านั้น เช่น ตำรวจ และศุลกากรรักร์ เป็นต้น ที่จะเข้าถึงได้ โดยที่จะต้องนำบัตร eAT ไปแสดง ข้อมูลในบัตรนั้นไม่สามารถอ่านทางอินเทอร์เน็ตได้

# 4 ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์



## ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ คือ อะไร

ฟังก์ชันนี้ เมื่อใช้ร่วมกับเลขรหัสลับ 6 หลักจะทำให้เกิดฟังก์ชันใหม่ที่จะช่วยท่านให้สามารถแสดงหลักฐานรับรองตัวตนทางออนไลน์ได้ทุกแห่งในอินเทอร์เน็ตหรือที่เครื่องประกอบธุรกรรมอัตโนมัติที่เสนอบริการเช่นนี้ให้

ในอนาคต ร้านค้าออนไลน์ การประกันภัย ธนาคาร ผู้เสนอบริการอี-เมลล์ หรือเครือข่ายสังคม รวมทั้งหน่วยราชการ และกรมกองต่างๆ จะเสนอบริการในท่านองนี้เพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ ตัวอย่างเช่น ท่านสามารถทำสัญญาประกันภัยรถยนต์ หรือติดต่อราชการ เช่น แจ้งขึ้นทะเบียนรถยนต์ ได้อย่างสะดวกง่ายดายด้วยบัตร eAT ของท่านทางอินเทอร์เน็ต โดยที่ไม่ต้องกรอกแบบฟอร์มที่ยุงยาก หรือไปติดต่อหน่วยราชการด้วยตนเอง หรือป้อนข้อมูลส่วนบุคคล

## ใครสามารถใช้ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ได้

ผู้ที่จะใช้ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ได้ จะต้องมียุอย่างต่ำ 16 ปี การใช้นี้เป็นความสมัครใจของแต่ละคน ท่านเป็นผู้ตัดสินใจเองว่าท่านต้องการใช้ฟังก์ชันนี้หรือไม่ ท่านสามารถขบออกเลิกหรือขอเปิดฟังก์ชันนี้ได้ทุกเวลา ตามที่ท่านต้องการ

## ข้าพเจ้าจะใช้ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ได้อย่างไร

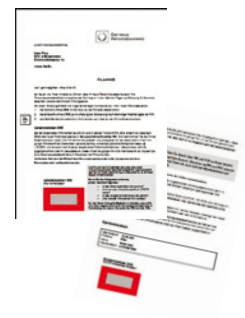
ในการที่จะใช้บัตร eAT แสดงหลักฐานรับรองตัวตนในอินเทอร์เน็ตได้นั้น จะต้องเปิดฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ให้ทำงาน

### เครื่องอ่านบัตร และซอฟต์แวร์สำหรับไครเวอร์:

- ในการใช้กับเครื่องคอมพิวเตอร์ PC/โน้ตบุค นั้น ท่านต้องใช้เครื่องอ่านบัตร (เครื่องอ่านบัตรที่เหมาะสมกับงานนี้มีจำหน่ายในท้องตลาด) และ
- ซอฟต์แวร์ไครเวอร์ ที่เรียกว่า "AusweisApp" (แอปพ์บัตรประจำตัว) ซึ่งจะทำให้บัตร eAT ติดต่อกับคอมพิวเตอร์ได้ สามารถดาวน์โหลดซอฟต์แวร์นี้ได้ในอินเทอร์เน็ต ที่ [www.ausweisapp.bund.de](http://www.ausweisapp.bund.de)

### จดหมาย PIN:

หลังจากที่ท่านทำเรื่องขอบัตรแล้ว ท่านจะได้รับจดหมายที่เรียกว่า จดหมาย PIN ในจดหมายนี้ จะมีหมายเลขลับ (PIN) 5 หลัก หมายเลขยกเลิกการปิดกั้น (PUK) 10 หลัก และคำรหัสปิดกั้น





### PIN (หมายเลขลับ):



#### สำคัญ:

หมายเลข PIN 5 หลักนี้ เป็นหมายเลข PIN ที่ใช้ในการขนส่ง และหลังจากที่ได้รับบัตร eAT แล้ว จะต้องแทนที่ด้วยหมายเลข PIN 6 หลักส่วนตัวที่ท่านกำหนดด้วยตนเอง

ซึ่งท่านจะทำที่บ้านได้โดยใช้เครื่องอ่านบัตร หรือไปเปลี่ยนหมายเลข ณ ที่ทำการของเจ้าหน้าที่คนต่างด้าวของท่าน หมายเลข PIN นี้ สามารถแทนที่ด้วยหมายเลขใหม่ได้โดยไม่จำกัด ทุกครั้งที่ท่านใช้ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ จะต้องป้อนหมายเลข PIN 6 หลักส่วนตัวของท่านลงไป

### PUK (หมายเลขยกเลิกการปิดกั้น):

ถ้าท่านป้อนหมายเลข PIN ผิดสามครั้ง ก็จะถูกปิดกั้นไม่ให้ใช้ได้ต่อไป หมายเลข PUK มีไว้เพื่อยกเลิกการปิดกั้นนี้

### คำรหัสปิดกั้น:

ถ้าบัตร eAT ของท่านถูกขโมยหรือสูญหายไป ท่านจะต้องปิดกั้นฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ โดยแจ้งคำรหัสปิดกั้นต่อพนักงานฮอตไลน์ปิดกั้นหรือเจ้าหน้าที่คนต่างด้าวทราบ เพื่อให้ปิดกั้นฟังก์ชันให้แก่ท่าน

### การคุ้มครองข้อมูล:

อย่าจดหมายเลขลับ หมายเลขยกเลิกการปิดกั้น และคำรหัสปิดกั้นไว้บนบัตร eAT เป็นอันขาด และอย่าเก็บรักษาหมายเลข PIN ไว้ร่วมกับบัตร eAT

## นามแฝงคืออะไร

ท่านสามารถใช้ eAT เป็นหลักฐานแสดงตนที่เครือข่ายสังคมในอินเทอร์เน็ตได้ โดยที่ไม่ต้องแจ้งข้อมูลส่วนตัวชิปของบัตร eAT จะสร้างการระบุตัวให้ ที่ขึ้นกับผู้เสนอบริการแต่ละรายนั้น (นามแฝง) ที่ท่านจะใช้ระบุตัวท่านในฐานะผู้ใช้ได้ แต่ไม่ปล่อยให้สืบนย้อนกลับไปถึงจนถึงข้อมูลส่วนตัวของท่านได้ กระบวนการที่ใช้ร่วมกับหมายเลข PIN 6 หลักนี้ ใช้ได้สะดวกง่ายดายเช่นเดียวกับการ Log-in ที่ทำอยู่เป็นปกติแต่ปลอดภัยมากกว่าอย่างเห็นได้ชัด

## การรับรองความถูกต้องของอายุ และถิ่นที่อยู่ คืออะไร

สำหรับการบริการทางออนไลน์บางอย่าง ต้องการเพียงให้แจ้งอายุหรือถิ่นที่อยู่ของลูกค้านั้น ในกรณีเช่นนี้ eAT จะเสนอการตรวจสอบอายุหรือถิ่นที่อยู่ให้ ในการตรวจสอบอายุนั้น แทนที่จะให้ข้อมูลวันเกิดทั้งหมด ก็เพียงแต่แจ้งว่าผู้ถือบัตร eAT นั้น มีอายุถึงเกณฑ์ที่ตามแล้วหรือยัง (เช่น 16 ปี)

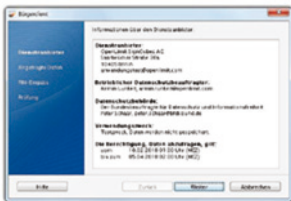
ในการตรวจสอบถิ่นที่อยู่นั้น จะมีการตรวจดูเพียงประการเดียวว่าผู้ใช้แจ้งเข้าทะเบียนบ้านในเมืองหรือรัฐแห่งสหพันธรัฐที่แจ้งไว้หรือไม่เท่านั้น

ฟังก์ชันทั้งสองนี้ใช้เพื่อความประหยัดของข้อมูล และประกันได้ว่าการจัดเตรียมเฉพาะข้อมูลของผู้ใช้ที่จำเป็นต้องใช้จริงๆ เท่านั้น

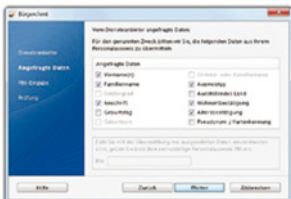
## การใช้ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ โดยใช้ตัวอย่างการซื้อของทางออนไลน์



ท่านเลือกหาซื้อผลิตภัณฑ์หนึ่งกับผู้ค้าออนไลน์ ผู้ค้าออนไลน์จำเป็นต้องใช้ข้อมูล ชื่อ นามสกุล และที่อยู่เพื่อทำสัญญาซื้อ ส่งใบเสร็จเรียกเก็บเงิน และเพื่อส่งสินค้ามาให้ รายละเอียดข้อมูลนี้สามารถใช้ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ถ่ายทอดให้ทราบได้



ก่อนที่จะมีการถ่ายทอดข้อมูล ผู้ค้าออนไลน์จะต้องแสดงหลักฐานการมีสิทธิ์ต่อระบบ eAT ของท่าน ระบบ eAT จะตรวจสอบหนังสือรับรองของผู้ค้าออนไลน์ จากนั้น ระบบของผู้ค้าออนไลน์จะตรวจสอบว่าบัตร eAT ของท่านยังมีอายุใช้ได้ และไม่ถูกปิดกั้น



ในหน้าต่างเลือกรายการ ท่านสามารถจะทำเครื่องหมายกากบาทที่ข้อมูลที่จะถ่ายทอดได้ หรือในบางกรณีอาจจำกัดให้น้อยลงได้ด้วย ท่านตกลงยินยอมให้ถ่ายโอนข้อมูลของท่านได้ ด้วยการป้อนข้อมูลหมายเลข PIN 6 หลักลงไป ข้อมูลที่ปล่อยออกไปนั้น จะถูกนำมาเข้ารหัสลับก่อนถ่ายโอนไปให้แก่ผู้ค้าออนไลน์

สัญญาการซื้อขายจะเสร็จสมบูรณ์ถึงที่สุด ต่อเมื่อมีหนังสือแจ้งความจำนงที่ทำแยกต่างหากอีกฉบับ



### สำคัญ:

ถ้าท่านไปปรับบัตรสิทธิการมีถิ่นที่อยู่ใหม่ของท่านในโอกาสต่อไป เจ้าหน้าที่จะถามว่าท่านต้องการใช้ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์หรือไม่

ฟังก์ชันนี้จะได้รับการเปิดหรือถูกปิดบนบัตรสิทธิการมีถิ่นที่อยู่อิเล็กทรอนิกส์ของท่าน แล้วแต่การตัดสินใจของท่าน

ถ้าท่านตัดสินใจเป็นอย่างอื่นในภายหลัง ท่านสามารถขอให้เจ้าหน้าที่ต่างตัวของท่านเปิดหรือปิดฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์นี้ได้ตลอดเวลา

# 5 ลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์

ระบบ eAT ได้จัดเตรียมไว้สำหรับลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ที่ได้รับการรับรองให้ใช้ได้อย่างเป็นทางการ (QES) ด้วย หรือที่เรียกว่า ฟังก์ชันลายมือชื่อ ฟังก์ชันนี้ เฉพาะตัวท่านเองเท่านั้นที่จะเปิดให้ทำงานได้



## ฟังก์ชันลายมือชื่อทำงานได้อย่างไร

ฟังก์ชันลายมือชื่อจะอำนวยความสะดวกให้ท่านลงลายมือชื่อที่มีผลผูกพันทางกฎหมายได้ เช่น สัญญาที่ส่งมาในรูปแบบดิจิทัล โดยที่ลายมือชื่อของตนเองจะถูกแทนที่ด้วยหลักฐานที่เรียกว่าหนังสือรับรองลายมือชื่อ ลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์จะทำให้ผู้รับเอกสาร (คู่สัญญา) ตู้ออกได้ว่ามีการเปลี่ยนแปลงใดๆ เกิดขึ้นหรือไม่ หลังจากมีการลงลายมือชื่อแบบดิจิทัลแล้ว

ระบบ eAT ได้รับการจัดเตรียมให้ใช้ลายมือชื่อแบบดิจิทัลไว้ด้วย ในการที่จะใช้ลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ได้นั้น ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์จะต้องเปิดอยู่

## ข้าพเจ้าต้องการอะไรบ้าง เพื่อให้ใช้ฟังก์ชันลายมือชื่อได้

ผู้ใช้บัตร eAT ทุกคนสามารถใช้ฟังก์ชันลายมือชื่อได้ตามความประสงค์ของตนเอง โดยจะต้องจัดหาค่าธรรมเนียมลายมือชื่อเป็นพิเศษ และเครื่องอ่านบัตรแบบคอมพิวเตอร์ ซึ่งราคาจะแตกต่างกันไป แล้วแต่ผู้เสนอขายแต่ละราย



ค่าธรรมเนียมลายมือชื่อ:

ค่าธรรมเนียมลายมือชื่อนี้ สามารถจะจัดหาได้จากผู้เสนอลายมือชื่อที่ได้รับอนุญาต (ซึ่งเรียกว่าผู้เสนอบริการการรับรอง) ท่านจะดูรายชื่อผู้เสนอบริการนี้ได้บนอินเทอร์เน็ต ที่หน้าเว็บไซต์ของตัวแทนเครือข่ายแห่งสหพันธ์รัฐ (Bundesnetzagentur ที่ [www.nrca-ds.de](http://www.nrca-ds.de)) ภายใต้หัวข้อ "Akkreditierte ZDA" ท่านจะต้องโหลดค่าธรรมเนียมลายมือชื่อลงในบัตร eAT ของท่าน



**หมายเลข PIN ลายมือชื่อ:**

ในการใช้ฟังก์ชันลายมือชื่อนั้น ท่านจำเป็นต้องใช้หมายเลข PIN ลายมือชื่อแยกต่างหากอีกชุดด้วย ซึ่งท่านจะจัดทำเองหลังจากที่ได้ดาวน์โหลดค้ำรับรองลายมือชื่อแล้ว

**เครื่องอ่านบัตรแบบคอมพิวเตอร์:**

ท่านต้องใช้เครื่องอ่านบัตรแบบคอมพิวเตอร์ที่มีแผง PIN และจอแสดงผล ซึ่งเหมาะที่จะใช้กับบัตรที่มีอินเทอร์เฟซแบบไร้สัมผัส โปรดปฏิบัติตามคำแนะนำของการใช้ซอฟต์แวร์แต่ละโปรแกรมนั้น



# 6 สิ่งใหม่ที่สามารถนำหลักฐานแสดงสิทธิการมีถิ่นที่อยู่ไปใช้ได้

## ขอบเขตการใช้ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์

### การลงทะเบียนออนไลน์:



ในการลงทะเบียนใช้บริการออนไลน์ครั้งแรกนั้น มักจะมีการถามข้อมูลต่างๆ ของผู้ใช้ ซึ่งอาจเป็นชื่อและในบางกรณีอาจต้องกรอกที่อยู่อย่างสมบูรณ์ครบถ้วนด้วย ระบบ eAT จะช่วยถ่ายโอนข้อมูลเหล่านี้ได้อย่างรวดเร็วและไม่ผิดพลาด

### การแสดงผลฐานระบุตัวบุคคลที่เครื่องประกอบธุรกรรมอัตโนมัติ:



ตู้เครื่องสารสนเทศ หรือเครื่องขายของอัตโนมัติ จะเสนอบริการที่มีการระบุตัวบุคคลเพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ ในอนาคต ท่านสามารถแสดงผลฐานระบุตัวบุคคลในสายงานนี้ด้วยบัตร eAT ของท่านได้อย่างรวดเร็วและสะดวกง่ายดายเช่นเดียวกัน

### การเข้าถึงด้วยนามแฝง:



ไม่จำเป็นต้องมีการถ่ายโอนข้อมูลส่วนบุคคลในอินเทอร์เน็ตเสมอไป กระนั้นก็ตาม เป็นสิ่งที่มีประโยชน์ ถ้าหน่วยงานที่ให้บริการ จะ “รู้จักตัวผู้ใช้ของตนได้อีก” เช่น ได้เคยลงทะเบียนมาก่อนแล้ว ในส่วนนี้ ระบบ eAT จะสร้างสิ่งที่เรียกว่า นามแฝง ขึ้น

### การลงลายมือชื่อออนไลน์:



ท่านสามารถทำสัญญาทางออนไลน์ได้อย่างปลอดภัยเช่นเดียวกัน ด้วยฟังก์ชันลายมือชื่อหรือลายเซ็น

### การรับรองความถูกต้องของอายุ หรือถิ่นที่อยู่:



บริการบางประการนั้น จะอนุญาตให้ใช้ได้ ต่อเมื่อผู้ใช้มีอายุถึงระดับที่กำหนด หรือแจ้งเข้าทะเบียนบ้านในเขตใดเขตหนึ่ง ระบบ eAT สามารถยืนยันอายุหรือถิ่นที่อยู่ได้โดยไม่บอกข้อมูลอื่นใดอีก จะมีการถ่ายโอนเพียงคำว่า “ใช่” หรือ “ไม่ใช่” เท่านั้น

### การกรอกแบบกรอกโดยอัตโนมัติ:



การกรอกแบบกรอกทางออนไลน์นั้น เป็นเรื่องเหนื่อยยาก ในการกรอกชื่อหรือที่อยู่นั้น การพิมพ์ผิดเกิดขึ้นได้ง่าย ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ ช่วยรับโอนข้อมูลเหล่านี้จากบัตร eAT ได้

### แบบกรอกในงานบริหารภาครัฐ:

มีหน่วยงานราชการเพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ ที่เสนอการบริการทางอินเทอร์เน็ตด้วย (เช่น การยื่นแบบแสดงรายการภาษีอิเล็กทรอนิกส์ เป็นต้น) การเสนอบริการนี้ เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องมียุทธศาสตร์ระบุตัวบุคคลผู้ใช้ได้อย่างแน่นอน ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์จะรับหน้าที่นี้ได้ในอนาคต

# 7 ความปลอดภัยของข้อมูล

## ข้อมูลใดที่ใช้ระบบ eAT ช่วยในการถ่ายโอน

เมื่อท่านป้อนหมายเลข PIN ของท่าน ท่านสามารถเปิดทางให้แก่ข้อมูลต่อไปนี้ได้:

- ชื่อ และ นามสกุล วุฒิชูชีพบัณฑิต (ถ้ามี)
- ประเทศที่ออกบัตร
- การรับรองความถูกต้องของอายุ และถิ่นที่อยู่
- วัน เดือน ปีเกิด และสถานที่เกิด
- ที่อยู่
- ประเภทเอกสาร
- รหัสนามแฝง

## สิทธิอันชอบธรรมของท่าน ที่จะกำหนดการเปิดทางให้แก่ข้อมูลด้วยตนเอง

ท้ายที่สุดนั้น ท่าน ในฐานะเจ้าของบัตร eAT จะเป็นผู้กำหนดเสมอว่า จะให้ถ่ายโอนข้อมูลใด แต่การแจ้งว่าบัตร eAT ของท่านมีอายุใช้ได้หรือไม่นั้น จะมีการถ่ายทอดไปในทุกกรณี เช่นเดียวกับ ลักษณะการปิดกั้น ซึ่งจะทำให้ดูออกว่าบัตร eAT ของท่านถูกปิดกั้นหรือไม่

## ข้อมูลของข้าพเจ้าปลอดภัยหรือไม่

ปลอดภัย! ข้อมูลของท่านจะปลอดภัยยิ่งกว่าในขณะที่ท่านเคลื่อนไหวในอินเทอร์เน็ต ชื่อของ หรือร่วมกิจกรรมเครือข่ายในนั้นโดยไม่มี eAT ของท่าน ฟังก์ชันใหม่ของระบบจะคุ้มครองข้อมูลส่วนตัวของท่าน ฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์จะตรวจสอบว่าผู้เสนอบริการทางออนไลน์เป็นบุคคลตามที่แจ้งไว้จริงหรือไม่

## ในขณะที่ถ่ายโอนนั้น ข้อมูลนี้ปลอดภัยจากบรรดาแฮกเกอร์หรือไม่

ในการถ่ายโอนข้อมูลทุกครั้ง จะนำข้อมูลของท่านเข้ารหัสลับ สารสนเทศและการถ่ายโอนทั้งหมดจะได้รับการคุ้มครองด้วยกระบวนการเข้ารหัสลับที่มั่นคงและเป็นที่ยอมรับกันในระดับนานาชาติ

ผู้เสนอบริการทุกคน ที่ต้องการใช้ระบบ eAT เพื่องานบริการของตน จะต้องยื่นคำร้องขอคำรับรองการเป็นผู้มีสิทธิ์ใช้ต่อ หน่วยงานออกหนังสือรับรองการมีสิทธิ์ใช้ (VfB) หน่วยงานนี้จะตรวจสอบตามเงื่อนไขที่เข้มงวดว่าในการเสนอบริการนั้น จำเป็นต้องใช้ข้อมูลอะไรบ้าง และมอบสิทธิ์ให้ใช้ได้เฉพาะสำหรับข้อมูลเหล่านั้นเท่านั้น



# 8 จะเกิดอะไรขึ้น ถ้าบัตรถูกขโมย หรือสูญหาย



## ข้าพเจ้าจะปิดกั้นฟังก์ชันอิเล็กทรอนิกส์ได้อย่างไร ถ้าข้าพเจ้าทำบัตร eAT หาย หรือบัตรถูกขโมย

ท่านสามารถขอให้ปิดกั้นฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ได้ โดยทางโทรศัพท์ **Hotline: 0180-1-33 33 33** (ค่าบริการ 3.9 เซนต์/นาที เมื่อโทรศัพท์จากเครือข่ายโทรศัพท์ประจำที่ของเยอรมัน สูงสุด 42 เซนต์/นาที เมื่อโทรศัพท์จากโทรศัพท์เครือข่ายเคลื่อนที่ - สามารถติดต่อได้จากต่างประเทศด้วย) เจ้าหน้าที่ที่นั่น จะถามชื่อนามสกุล วัน เดือน ปีเกิด และคำรหัสปิดกั้นของท่าน ด้วยวิธีนี้ ไม่มีใคร นอกจากตัวท่านเอง ที่จะให้ปิดกั้นบัตร eAT ของท่านได้ ในกรณีนี้ ท่านจะต้องแจ้งเรื่องบัตร eAT สูญหายให้เจ้าหน้าที่คนต่างด้าวที่มีอำนาจหน้าที่ในเขตของท่านทราบด้วย หรือท่านจะไปติดต่อเจ้าหน้าที่คนต่างด้าวของท่านโดยตรง เพื่อแจ้งว่าบัตร eAT สูญหายก็ได้

## จะเกิดอะไรขึ้นกับฟังก์ชันลายมือชื่อ ถ้าข้าพเจ้าทำบัตร eAT ของข้าพเจ้าหาย

ท่านจะต้องแจ้งผู้เสนอบริการลายมือชื่อของท่านให้ทราบเรื่องการสูญหายทันที และขอให้ปิดกั้นฟังก์ชันลายมือชื่อนี้ การปิดกั้นฟังก์ชันจะไม่เกิดขึ้นโดยอัตโนมัติ เมื่อท่านแจ้งเรื่องทำเอกสารหายให้เจ้าหน้าที่คนต่างด้าวทราบท่านจะต้องติดต่อแจ้งให้ผู้ให้บริการลายมือชื่อทราบทันทีอีกด้วย



# 9 จะเกิดอะไรขึ้น ถ้า ...?

## ... ข้าพเจ้าป้อนหมายเลข PIN ลงไปผิด

หลังจากที่ป้อนผิดลงไปเป็นครั้งที่สอง ซอฟต์แวร์จะขอให้ป้อนหมายเลขเข้าถึงของท่าน ท่านจะดูหมายเลขนี้ได้ที่ด้านหลังของบัตร eAT ของท่าน

หลังจากที่ป้อนผิดครั้งที่สาม ฟังก์ชันออนไลน์จะถูกปิดกั้นเพื่อความปลอดภัย ในกรณีนี้ ท่านสามารถใช้หมายเลขยกเลิกการปิดกั้น (PUK) ให้เปิดทางให้ป้อนเลขลงไปใหม่ได้ หมายเลข PUK นี้ สามารถใช้ได้สูงสุด 10 ครั้ง

## ... ข้าพเจ้าลืมหมายเลข PIN

ที่ทำการของเจ้าหน้าที่คนต่างด้าวทุกแห่งไม่ว่าที่ได้ก็ตามสามารถตั้งหมายเลข PIN ให้ใหม่ได้ ท่านต้องนำบัตร eAT ของท่านติดตัวไปด้วย

## ... ข้าพเจ้าย้ายที่อยู่

ในกรณีนี้ ท่านต้องไปแจ้งย้ายที่อยู่กับหน่วยราชการที่มีอำนาจหน้าที่ (เจ้าหน้าที่คนต่างด้าว หรือสำนักทะเบียนราษฎร) ในถิ่นที่อยู่ใหม่ของท่าน หน่วยงานนี้จะเปลี่ยนที่อยู่ของท่านในชิป และบนส่วนที่เห็นได้ของตัวบัตร eAT

## ... หนังสือเดินทางของข้าพเจ้าหมดอายุ

ทำเรื่องขอต่ออายุหนังสือเดินทางของท่านให้ทันเวลา บัตร eAT ในอนาคตของท่านมีอายุใช้ได้นานเท่ากับอายุหนังสือเดินทางของท่าน

## ... ข้าพเจ้าต้องการให้เปิดหรือปิดฟังก์ชันบัตรประจำตัวออนไลน์ในภายหลัง

ท่านสามารถที่จะขอให้เปิดหรือปิดฟังก์ชันบัตรประจำตัวได้ทุกเวลา ณ ที่ทำการของเจ้าหน้าที่คนต่างด้าวของท่าน ทราบว่าบัตร eAT ของท่านมีอายุใช้ได้



# 10

## เรายินดีช่วยเหลือท่าน!

### – เจ้าหน้าที่คนต่างด้าวของท่าน –

สิทธิการมีถิ่นที่อยู่ นั้น จะยื่นคำร้องขอได้ ณ ที่ทำการของเจ้าหน้าที่คนต่างด้าวที่มีอำนาจหน้าที่ในท้องถิ่นของท่าน ท่านจะขอรับรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับกระบวนการยื่นคำร้องขอได้ที่นั้น



ท่านสามารถโทรศัพท์ติดต่อกับหน่วยบริการประชาชน (Bürgerservice) ได้ที่ หมายเลขโทรศัพท์ 0180 - 1 33 33 33 จันทร์ ถึง ศุกร์ เวลา 7:00 ถึง 20:00 น. (ค่าบริการ 3.9 เซ็นต์/นาที เมื่อโทรศัพท์จากเครือข่ายโทรศัพท์ประจำที่ของเยอรมัน สูงสุด 42 เซ็นต์/นาที เมื่อโทรศัพท์จากเครือข่ายโทรศัพท์เคลื่อนที่ – สามารถติดต่อได้จากต่างประเทศด้วย)

### – รายละเอียดข้อมูลทางอินเทอร์เน็ต –

ท่านจะอ่านสรุปรายละเอียดข้อมูลทั้งหมดนี้อีกครั้งได้ในอินเทอร์เน็ต ที่ [www.bamf.de/eaufenthaltstitel](http://www.bamf.de/eaufenthaltstitel) คำตอบต่อคำถามที่สำคัญที่สุดจะให้ความช่วยเหลือแก่ท่านได้ด้วย นอกจากนี้แล้ว ในอินเทอร์เน็ตยังมีคำอธิบายชี้แจงในเรื่องต่างๆ เช่น ผู้เสนอบริการรับรองลายมือชื่อ หรือการดาวน์โหลดซอฟต์แวร์ “AusweisApp” เป็นต้น

คำย่อ	
eAT	elektronischer Aufenthaltstitel (หลักฐานแสดงสิทธิการมีถิ่นที่อยู่อิเล็กทรอนิกส์)
PIN	Personal Identification Number (หมายเลขระบุตัวบุคคล)
PUK	Personal Unblocking Key (รหัสยกเลิกการปิดกั้นส่วนบุคคล)
QES	Qualifizierte elektronische Signatur (ลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ที่ได้รับการรับรองให้ใช้ได้อย่างเป็นทางการ)
VfB	Vergabestelle für Berechtigungszertifikate (หน่วยงานออกหนังสือรับรองการมีสิทธิใช้)

## คณะผู้จัดทำ

ผู้พิมพ์เผยแพร่และกองบรรณาธิการ:  
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, Referat 230  
Bundesministerium des Innern, Referat M I 6 und Referat IT 4

ข้อมูล ณ:  
กุมภาพันธ์ 2011

สำนักพิมพ์:  
Bonifatius GmbH  
33100 Paderborn

ออกแบบรูปเล่ม:  
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge,  
Gertraude Wichtrey  
Claudia Sundelin